

嘉賓 1： 吳宇軒 樹藝師

嘉賓 2： 李經文教授 香港大學專業進修學院院長

**Guest 1: Hincen NG, Certified Arborist**

**Guest 2: Professor William LEE, Director of HKU School of Professional and Continuing Education**

<p>所謂十年樹木百年樹人 如何培育一棵樹木是有要求的 今集的主角 成功考取註冊樹藝師牌照 他經常要日曬雨淋 在戶外照顧樹木 辛苦工作的背後 他對大自然和環境很有貢獻 我們一起聽聽他的故事</p>	<p>As the saying goes, "It takes ten years to grow a tree but a hundred years to nurture people" To grow a tree requires many conditions The guest of this episode Is a Certified Arborist He is always exposed to all kinds of weather and takes care of trees outdoors Behind this tough job is his dedication to nature and the environment Let us listen to his story</p>
<p>這邊逛逛 那邊量量  他不是行山者 2013 年吳宇軒考取樹藝師的專業資格 他在大學修讀生態學及生物多樣性 因他一次的實習讓他得悉樹藝師這一行業  他畢業後工作了 2 年  考獲國際樹木學會的註冊樹藝師資格</p>	<p>Strolling around here Taking measurements over there He is not a hiker In 2013, Hincen Ng became a Certified Arborist He studied Ecology and Biodiversity at the university He learned about the profession of an arborist through an internship programme After working two years upon graduation He obtained the qualification of Certified Arborist of the International Society of Arboriculture</p>

<p>一般來說香港(人)對樹藝師有誤解 混淆了以為是花王的職責 我們的角度是生老病死</p> <p>生是由培育樹木由種子開始 已經關懷它(樹木)的健康狀況 究竟可否成為一棵健康的樹</p> <p>待一棵樹木長大後 如何修剪配合四周人類居住的環境</p> <p>譬如(樹木生長)和大廈越來越近 (樹木)影響(房屋)的窗門 阻礙了街道的採光 令行人感覺(街道)越來越暗</p> <p>很危險 這也是樹藝師要多方面考慮的角度</p>	<p>Generally speaking, (people) in Hong Kong misunderstand the work of an arborist They mistake the duties between an arborist and a gardener</p> <p>What we concern is the life cycle of a tree since its birth, then ageing, illness and death When growing a tree from a tiny seed We are already concerned about its health Whether it can become a healthy tree When the tree grows</p> <p>How we should trim it to fit into the surrounding residential environment For example when (a tree is growing) closer to a building (It) blocks the windows (of the building units) And obstructs daylight from reaching the streets Shadowing (the streets) makes it very dangerous (to the pedestrians) This is also one of the many angles an arborist should consider</p>
<p>他現時在大學從事綠化環境的工作 回想起最初他的家人 也不太支持他的決定</p>	<p>He is currently responsible for the greening of a university campus He recalled his family's initial response to his decision They were not very supportive at that moment</p>

<p>其實當初家人也有些反對 因為(我)每日也要通山跑</p> <p>每天早上十時至下午四時 (我)也在室外 尤其到夏天 (他們)見到我回家時滿頭大汗很骯髒</p> <p>他們問我有否考慮轉行 做舒服一些的工作</p> <p>我跟他們說也未必會轉工了 因為我每一日也很享受工作的過程</p>	<p>Actually my family did not support my decision in the beginning Since (I) had to work in the hills every day I worked outdoors daily from 10am to 4pm Especially in the summertime (They) saw me covered in sweat and dirt when I returned home They asked if I would consider changing jobs And get one which requires less physical work I told them that I might not change my job Since I enjoy my work every day</p>
<p>現時本港的大專院校和副學士 也有開辦樹藝師的課程</p> <p>吳宇軒提醒有意入行的年青人 儘管考獲樹藝師的牌照 這並非(此專業的)終點</p>	<p>Currently tertiary institutions in Hong Kong offer associate degree courses in Arboriculture Hincent reminded young people who intend to enter the industry obtaining the credential of a Certified Arborist is not the ultimate goal (of this profession)</p>
<p>(樹藝師)需要不斷進修 因為樹藝涉及的領域很大的</p> <p>樹藝師不會精通所有的領域 譬如有樹藝師是擅長泥土或根部發展 有些(樹藝師擅長)修剪方面</p> <p>所以要不斷進步</p> <p>可能到最終一刻也未能完全熟悉 每一個的樹藝領域</p>	<p>(An arborist) should keep learning Because arboriculture covers a broad spectrum of techniques and knowledge An arborist will not be proficient in all areas For example, some arborists specialise in soil or root growth while some (arborists excel in) pruning Therefore we need to keep upgrading ourselves (as an arborist) Perhaps in the end we are still unable to Master all the areas in arboriculture</p>

<p>而香港大學專業進修學院院長</p> <p>李經文教授建議學生</p> <p>制定生涯規劃時 需要考慮自己的性格、興趣和能力</p> <p>他建議家長要尊重子女的決定</p>	<p>Director of HKU School of Professional and Continuing Education Professor William K. M. Lee advised students</p> <p>When making career plans They should consider their personality, interests and abilities</p> <p>He advised parents to respect their children's decisions</p>
<p>子女和父母最重要是溝通</p> <p>家長不要有太多的管制</p> <p>我不相信終生的計劃，因為終生(計劃)是太長久，短期的計劃更好，譬如五年、六年或十年</p> <p>職業是由子女自己決定</p> <p>但最重要是教他們如何做人、道德、價值觀，這方面可能在學校中較少提及的，這方面是父母有特別重要的責任</p>	<p>Communication between children and their parents is crucial</p> <p>Parents should not be too prescriptive</p> <p>I don't believe in life-long planning because life-long (planning) is too long. Short-term planning, with a duration of five, six or ten years, is better instead</p> <p>Career should be determined by children themselves</p> <p>But it is important for parents to teach their children the life lessons, ethics and values, which may not be taught in schools so often. Parents' responsibilities regarding these aspects are particularly important</p>
<p>面對社會和科技不斷變化</p> <p>年青人宜做短期規劃</p> <p>為自己定下目標、實踐計劃</p>	<p>As society and technology continue to evolve</p> <p>It is better for young people to make short-term plans</p> <p>To set goals and implement their plans</p>

<p>夢想始終是夢想          夢想一日沒有目標          也始終是夢想</p> <p>當遇上衝突、挫折時</p> <p>你要嘗試去解決這些問題</p> <p>解決了問題          可以建立較大信心</p> <p>有些挫折是很大的          便請朋友或父母幫助</p> <p>最重要在學習過程中          解決問題和(了解)學了甚麼</p>	<p>Dreams are dreams          Without goals          Dreams remain only dreams</p> <p>When you encounter conflicts and          challenges          You have to try to solve these problems          The process of problem solving          Can build your confidence          Some setbacks are enormous          You can ask for help from friends or          parents          The significant thing is the learning process          of          What you learnt and (understood) from          resolving the problem</p>
<p>李經文教授提醒年青人持續進修很重要</p> <p>投身職場後也都學多些新技術</p>	<p>Professor William K. M. Lee reminded          young people the importance of continuing          education          They should keep acquiring new skills even          after joining the workforce</p>